

A Practical Course for Engineers Working on Board Ships



《轮机英语》

Marine Engineering English

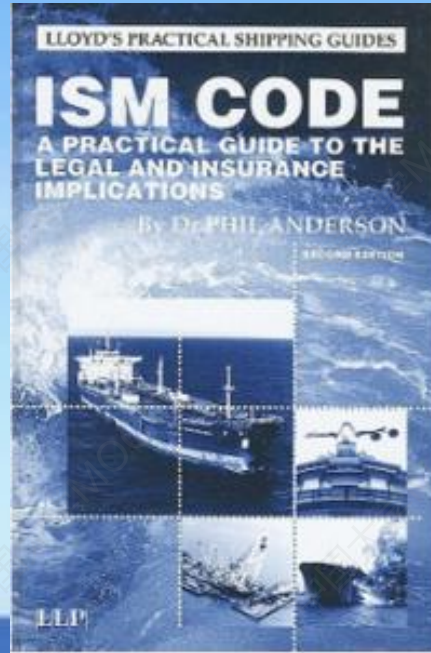


江苏航运职业技术学院 轮机工程学院

Department of Marine Engineering, Jiangsu Shipping College,

主讲：薛海龙 (Allen)

Lesson 45 & 46 ISM Code



Learning Objectives:

1. Grasp some useful words and expressions in the whole text.
2. After studying the lesson, he or she will have a better understanding of ISM Code.

Learning procedures:

1. Introduction (Background knowledge)
2. New words and expressions
3. Text analysis
4. Questions

1. Introduction (Background knowledge)

ISM ISM

- ❖ ISM规则是：
- ❖ International Safety Management Code
- ❖ (国际安全管理规则)
- ❖ 的简写，全称为：
- ❖ International Management Code for the Safe Operation of Ships and for Pollution Prevention
- ❖ (国际船舶安全营运和防止污染管理规则)。

ZOPP
PP

目的

SOLAS ←

ISM

- ❖ ISM Code aims to ensure safety at sea, prevention of human injury or loss of life, and avoidance of damage to the environment, particularly the marine environment, and to the property. ISM emphasizes on the essential ingredient of Shipping Management.
- ❖ 国际安全管理规则旨在确保海上安全、防止人员伤亡、避免对环境，特别是海洋环境造成危害以及对财产造成损失。**ISM**着重于船舶管理的基本要素。

。

ISM规则产生的背景

- ❖ 船舶安全和污染事故的80%是人为因素造成，且重点在于公司和船员对船舶的管理和操作。由此，IMO致力于寻找有效地控制公司和船员的人为因素的途径。1987年国际标准化组织(ISO)推出ISO9001~9004，因其较好地综合了现代管理的理论和方法，受到了IMO的重视并着手具体研究。进而IMO的海上安全委员会(海安会，MSC)于1992年4月草拟ISM规则，并顾及了修改中的ISO9000，于1993年11月4日由IMO第18届大会通过A.741(18)号决议，即ISM规则。为了保证ISM规则能被广泛执行，IMO于1994年5月的SOLAS公约外交大会上通过了SOLAS74第IX章“船舶安全营运管理”，使ISM规则获得了法律强制力，为控制人为因素创造了良好条件。

❖ **ISM规则包括前言和13节正文：**

❖ **总则(定义、目标、适用范围、安全管理体系的功能要求)；安全和环境保护方针；公司的责任和权力；指定人员；船长的责任和权力；资源和人员；船上操作方案的制定；应急准备；不符合规定的情况、事故和险情的报告和分析；船舶和设备的维护；文件；公司审核、复查和评价；发证、审核和监督。**

PREAMBLE

PART A: IMPLEMENTATION

1. GENERAL

2. SAFETY AND ENVIRONMENTAL PROTECTION POLICY

3. COMPANY RESPONSIBILITIES AND AUTHORITY

4. DESIGNATED PERSON(S)

5. MASTER'S RESPONSIBILITY AND AUTHORITY

6. RESOURCES AND PERSONNEL

7. SHIPBOARD OPERATIONS

8. EMERGENCY PREPAREDNESS

9. REPORTS AND ANALYSIS OF NON-CONFORMITIES, ACCIDENTS AND HAZARDOUS OCCURRENCES

10. MAINTENANCE OF THE SHIP AND EQUIPMENT

11. DOCUMENTATION

12. COMPANY VERIFICATION, REVIEW AND EVALUATION

PART B – CERTIFICATION AND VERIFICATION

13 CERTIFICATION AND PERIODICAL VERIFICATION

14 INTERIM CERTIFICATION

15 VERIFICATION

16 FORMS OF CERTIFICATES

2. New words and expressions

IMO ✓ code
✓ organization
bareboat
charterer
objective
✓ injury
avoidance
✓ policy
amongst

[kəʊd]
[,ɔ:gənai'zeɪʃən]
[beə'bəʊt]
['tʃɑ:tərə]
[əb'dʒektɪv]
['ɪndʒəri]
[ə'vɔɪdəns]
['pəlɪsi]
[ə'mʌŋst]

n. 规则
n. 机构
n. 光船
n. 租船人
n. 目标, 目的
n. 损害, 伤害
n. 无效, 回避
n. 方针, 政策
prep. 在……中间

Convention
组织 公约

Complete

✓ implement

interrelation

✓ deficiency

override

ship based

shore based

in accordance with

[ˈimplɪmənt]

[ˌɪntəriˈleɪʃən]

[diˈfɪʃənsi]

[ˌəʊvəˈraɪd]

v. 执行

n. 相互关系

n. 不足之处

a. 占优势的

船上

岸基地

与……一致，按照

S
指定

seafarer

['si:feərə]

n. 海员, 水手

assignment

[ə'sainmənt]

n. 委派的工作

familiarization

[fə,miljərai'zeifən]

n. 熟悉, 通晓

preparedness

[pri'peərɪdnəs]

n. 准备(状态)已准备

✓ potential

danger

latent
heat

[pə'tenʃ(ə)l]

a. 潜在的

occurrence

[ə'kʌrəns]

n. 发生, 事件

✓ integrate

['intigreɪt]

v. 汇集, 使结合

整体式

VS 分体式

crank shaft

cross head guide

✓ valid VS invalid
['vælid]

✓ authorize 作者 ['ɔ:θəraiz]

obsolete 作者 ['ɒbsəli:t]

verification [ˌverifi'keɪʃən]

✓ audit ['ɔ:dit]

✓ compliance 符合 [kəm'plaɪəns]

business ['biznis]

non-conformity

a. 有效的

v. 授权

a. 过时的, 已废弃的

n. 查验

n., v. 审查

n. 依从

n. 职责, 权利

不符合项

3. Text analysis



公司

托运人

ISM →

Company

Seafarer

- ❖ Company means the owner of the ship or any other organization or person such as the manager, or the bareboat charterer, who has assumed the responsibility for operation of the ship from the ship-owner and who, on assuming such responsibility, has agree to take over all duties and responsibility imposed by the Code.

- ❖ 这是一句长句，其中who has assumed...和who, on assuming...并列作the bareboat charterer 的定语从句。



- ❖ The Company should establish a safety and environmental protection policy which describes how the objectives given in paragraph 1.2 will be achieved.

- ❖ 句子which describes how the objectives ... 为定语从句修饰policy, 而how the objectives... 为定语从句中的宾语从句。

公司应制定一个安全和环境保护方针，说明实现第1、2节所述目标的方法。



SMS

- ❖ Safety Management System means a structured and documented system enabling Company personnel to implement effectively the Company safety and environmental protection policy.

实施

文件

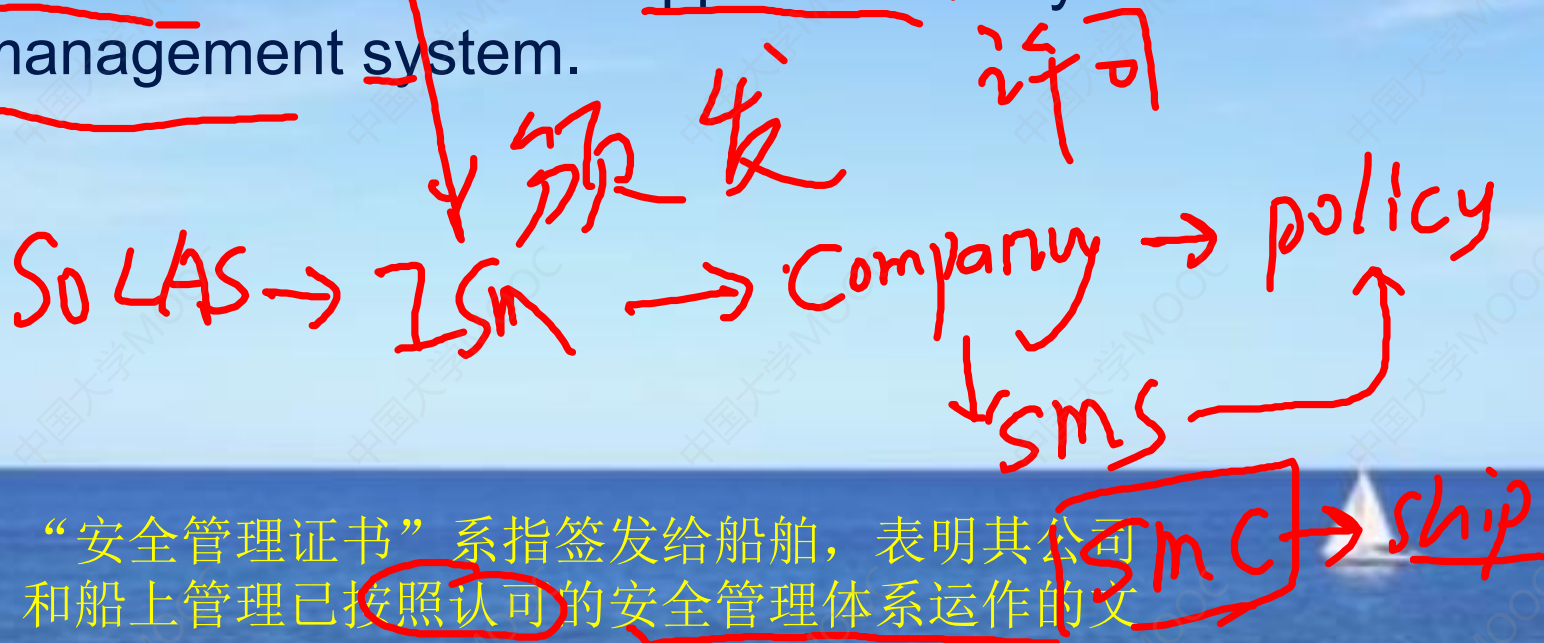
SOLAS
↓
ISM
↓
policy
↓
SMS

安全管理体系：系指能使公司人员有效实施公司的安全及环境保护方针所建立并文件化的体系。



SMC

- ❖ Safety Management Certificate means a document issued to a ship which signifies that the Company and its shipboard management operate in accordance with the approved safety management system.



“安全管理证书”系指签发给船舶，表明其公司和船上管理已按照认可的的安全管理体系运作的文件。



- ❖ **Objective evidence** means quantitative or qualitative information, records or statements of fact pertaining of safety or to the existence and implementation of a safety management system element, which is based on observation, measurement or test and which can be verified.

“**客观证据**”系指通过观察、衡量或测试获得并能被证实的有关安全或安全管理体系要素存在和实施的量或质的信息、记录或事实声明。



- ❖ Non-conformity means an observed situation where objective evidence indicates the non-fulfillment of a specified requirement.

规范 要求
指示 指示

“不符合规定情况”系指客观证据表明不满足某一具体规定要求的可见情况。



- ❖ **Major non-conformity** means an identifiable deviation that poses a serious threat to the safety of personnel or the ship or a serious risk to the environment that requires immediate corrective action or the lack of effective and systematic implementation of a requirement of this Code.

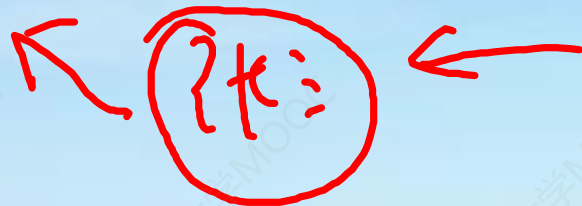
“**重大不符合规定情况**”系指对人员或船舶安全构成严重威胁或对环境构成严重危险，并需要立即采取纠正措施的可辨别的背离，包括未能有效和系统地实施本规则的要求。



- ❖ To ensure the safe operation of each ship and to provide a link between the Company and those on board, every Company, as appropriate, should designate a person or persons ashore (having direct access to the highest level of management).

沟通

↓
指定



为保证各船的安全营运，提供公司与船上之间的联系渠道，公司应当根据情况指定一名或数名能直接同最高管理层联系的岸上人员。指定人员的责任和权力应包括对各船的安全营运和防止污染方面进行监控，并确保按需要提供足够的资源和岸基支持。



- ❖ The responsibility and authority of the designated person or persons should include monitoring the safety and pollution-prevention aspects of the operation of each ship and ensuring that adequate resources and shore-based support are applied, as required.

为保证各船的安全营运，提供公司与船上之间的联系渠道，公司应当根据情况指定一名或数名能直接同最高管理层联系的岸上人员。指定人员的责任和权力应包括对各船的安全营运和防止污染方面进行监控，并确保按需要提供足够的资源和岸基支持。



- ❖ The SMS should include procedures ensuring that non conformities, accidents and hazardous situations are reported to the Company, investigated and analyzed with the objective of improving safety and pollution prevention.

- ❖ 本句中ensuring that ... 分词短语作定语，修饰procedures。而在that引导的从句中，句子的主语是non conformities, accidents and hazardous situations; 谓语是are reported, investigated and analyzed; 介词短语with the objective of improving safety and pollution prevention为目的的状语。
SMS应包括确保向公司报告、调查和分析不合格事项、事故和险情的程序，以改进安全和防污染能力。



- ❖ The Company should establish and maintain procedures to control all documents and data which are relevant to the SMS.

文件

数据

公司应制定并保持某些程序以管理与**SMS**有关的所有文件和资料。



- ❖ The Company should carry out internal safety audits on board and ashore at intervals not exceeding twelve months to verify whether safety and pollution-prevention activities comply with the SMS.

审查

执行 trail

验证

公司应当在船舶和岸基地不超过十二个月间隔期内开展内部审核，以核查安全和防止污染活动是否符合安全管理体系的要求。

4. Questions



- ❖ 2843. According to the functional requirements for a Safety Management System. Every company should develop, _____ and _____ a SMS.
- ❖ A. implement/verify
- ❖ B. maintain/improve
- ❖ C. implement/maintain
- ❖ D. review/access

按照安全管理体系的功能要求,每个公司都应制定、实施和保持安全管理体系。



- ❖ 2844. The ship should be operated by a company which is issued a(n) _____ relevant to ship.
- ❖ A. ISM
- ❖ B. DOC
- ❖ C. SMC
- ❖ D. PSC

船舶应由被签发了与该船有关的符合证明的公司来运营。



- ❖ 2845. A(n) _____ should be issued for every company complying with the requirement of the ISM Code by the Administration.
- ❖ A. ISM
- ❖ B. DOC
- ❖ C. SMC
- ❖ D. PSC

符合证明由主管机关签发给符合ISM规则的公司。 (DOC: Document of Compliance)



- ❖ 2846. A certificate, called a(n) _____, should be issued to a ship by the Administration.
- ❖ A. ISM
- ❖ B. DOC
- ❖ C. SMC
- ❖ D. PSC

安全管理证书应由主管机关签发给船舶。



- ❖ 2847. A Document of Compliance differs from a Safety Management Certificate in that the former is issued to _____ by the Administration.
 - ❖ A. a ship
 - ❖ B. a company
 - ❖ C. a charterer
 - ❖ D. a manager
-

符合证明和安全管理证书的区别是前者是由主管机关签发给公司的。



- ❖ 2848. A Document of Compliance differs from a Safety Management Certificate in that the latter issued to _____ by the Administration.
- ❖ A. a ship
- ❖ B. a company
- ❖ C. a charterer
- ❖ D. a manager

DOC和SMC的区别是后者是由主管机关签发给船舶的。



- ❖ 2849. The company which is defined in the ISM Code means_____.
- ❖ A. the owner of the ship
- ❖ B. the manager who assumes the responsibility for operation of the ship
- ❖ C. the bareboat charterer
- ❖ D. All of the above.

ISM规则中定义的公司指的是船东、认为对该船运营负有责任的管理者、光船承租人。



- ❖ 2850. To ensure the safe operation of each ship and to provide a link between the Company and those on board, every Company, as appropriate, should designate a person or persons ashore having direct _____ to the highest level of management.
- ❖ A. space 空间
- ❖ B. distance 距离
- ❖ C. visibility 能见度
- ❖ D. access 通往, 进入

为保证公司各船舶的安全运行、为公司与船上人员之间提供一个联系渠道,每个公司应根据情况指定一名或数名能够同最高管理层直接联系的岸上人员。



- ❖ 2851. The company should establish procedures to ensure that the ship is maintained_____ the provisions of the relevant rules and regulations.
 - ❖ A. out of accordance with
 - ❖ B. in relation to
 - ❖ C. in conformity with 符合。 。 。 。 。
 - ❖ D. in connection with
-

公司应建立起一个程序,以确保船舶的保养符合有关规则 and 规定的要求。



- ❖ 2852. The term "the Company" in the ISM Code is defined as_____.
- ❖ A. the ship owner
- ❖ B. any person who assumed responsibility for operating the ship
- ❖ C. either A or B
- ❖ D. neither A nor B

ISM规则中的术语“公司”被定义为船东或认为对船舶负有运营责任的任何人。



- ❖ 2853. The safety management objectives of the ISM Code are_____.
- ❖ A. to provide for safe practices in ship operation and a safe working environment
- ❖ B. to establish safeguards against all identified risks
- ❖ C. to continuously improve safety management skills of personnel, including preparing for emergencies
- ❖ D. all the above

ISM规则的安全管理目标是提供船舶营运中的安全做法和安全工作环境,针对所有已标识的风险建立防护措施,不断提高人员的安全管理能力,包括应急反应。



- ❖ 2854. The SMS should provide for specific measures aimed at promoting the _____ of equipment or systems the sudden operational failure of which may result in hazardous situations.
 - ❖ A. visibility
 - ❖ B. ability
 - ❖ C. reliability
 - ❖ D. capability
-

“安全管理体系”应明确那些因突发性操作失灵会导致险情的设备和系统,还应规定旨在提高这些设备或系统可靠性的具体措施。



- ❖ 2855. The SMS should provide for specific measures aimed at promoting the reliability of equipment or systems _____ may result in hazardous situations.
- ❖ A. which the sudden operational failure
- ❖ B. that the sudden operational failure
- ❖ C. the sudden operational failure.
- ❖ D. the sudden operational failure of which

“安全管理体系”应明确那些因突发性操作失灵会导致险情的设备和系统,还应规定旨在提高这些设备或系统可靠性的具体措施。



- ❖ 2856. The Company should ensure that_____ documents are promptly removed.
- ❖ A. absolute 绝对的
- ❖ B. updated 更新的
- ❖ C. outdated 过期的
- ❖ D. new

公司应保证过期的文件应迅速清除。



- ❖ 2857. The SMS should provide for _____ ensuring that the Company's organization can respond at any time to hazards, accidents and emergency situation involving its ships.
 - ❖ A. programs 程序
 - ❖ B. progress 进步
 - ❖ C. members 成员
 - ❖ D. measures 措施
-

SMS应规定具体措施,确保公司机构能在任何时候对涉及其船舶的危险、事故和紧急情况作出反应。



- ❖ 2858. The requirements of the ISM Code may be applied to_____.
- ❖ A. only oil tankers
- ❖ B. only passenger ships
- ❖ C. only containers
- ❖ D. all ships

ISM规则的要求适用于所有船舶。



- ❖ 2859. The Company should ensure that _____ involved in the Company's SMS have an adequate understanding of relevant rules, regulations, codes and guidelines.
- ❖ A. masters 船长
- ❖ B. chief engineers 轮机长
- ❖ C. crew 全体船员
- ❖ D. all personnel

公司应保证与公司**SMS**相关的所有人员对有关规范、规则和指南有充分的了解。



- ❖ 2860. The purpose of the ISM Code is to provide_____ standard for the safe management and operation of ships and for pollution prevention.
 - ❖ A. a regional 区域性
 - ❖ B. the best
 - ❖ C. an international
 - ❖ D. an ideal 理想的
-

ISM规则的目标是为船舶安全管理和营运以及防污染提供一个国际性的标准。



- ❖ 2861. The Company should ensure that the master is fully_____ with the Company's SMS.
- ❖ A. familiar 熟悉
- ❖ B. understand 理解
- ❖ C. conversation 对话
- ❖ D. confused 混淆

公司应保证船长完全熟悉公司的SMS。



- ❖ 2862. The Company should establish in the SMS that _____ has the overriding authority and the responsibility to make decisions with respect to safety and pollution prevention.
- ❖ A. the master
- ❖ B. the chief engineer
- ❖ C. the officer on duty
- ❖ D. the engineer in charge of watch

公司应在“安全管理体系”中确立船长在安全和防污染方面有越权的(权力)和作决定的责任。



- ❖ 2863. Safety-management objectives of the Company should establish safeguards_____ all identified risks.
- ❖ A. with
- ❖ B. without
- ❖ C. against
- ❖ D. above

公司的安全管理目标是针对已认定的所有风险制定防范措施。



- ❖ 2864. The ISM code is a part of_____.
- ❖ A. SOLAS
- ❖ B. MARPOL
- ❖ C. STCW
- ❖ D. Ballast Water Convention

ISM规则是SOLAS的一部分。

Any questions?

Thanks for your attention!